

## Objectives

The Tasso in Music Project is a digital critical edition of the settings of the poetry of Torquato Tasso (1544-95), arguably the most prominent literary figure of late 16th-century Italy. Funded by the National Endowment for the Humanities, the project features:

## Music Editions

- Newly made critical editions of the c. 800 extant settings of Tasso's poetry
- Settings cover timespan c. 1570–1640 and represent the work of over 200 composers
- Editions are available in a variety of formats (Humdrum, MEI, MusicXML, MIDI, PDF, etc.) and rendered online as dynamic scores through Verovio.
- Dynamic scores enable transposition, part extraction, display of original mensuration and clefs, etc.
- Forthcoming features include Braille notation and IIIF images for critical notes

## Collation of Literary Variants

- Transcriptions of poetic texts as they appear in musical settings and literary sources
- Transcriptions are encoded with TEI standards (Text Encoding Initiative)
- Variant readings across sources are displayed dynamically

## Tools for Analysis

- Humdrum-powered tools for music and text searches
- Music search tools include pitch (individual pitches, melodic and vertical intervals) and rhythm
- Music and text searches can be run for individual pieces or entire repertoire
- Other available tools include homorhythm, melisma, and pitch density analyses
- Forthcoming features include metric markup of poetic texts, cadence analysis

# Tasso in Music Project

Digital Edition of the Settings of Torquato Tasso's Poetry, c. 1570–1640

Emiliano Ricciardi, director &amp; general editor

Craig Stuart Sapp, technical director

Rime	Gerusalemme	Aminta	Other
Solerti #	Title (poetic genre)		
38	Stavasi Amor quasi in regno assiso (sonetto)		
46	Amor, se fia giamai che dolce i' tóocchi (sonetto)		
47	Non è questa la mano (madrigale/ballata)		
	Musical settings (scores)	Poem info	Literary sources
			Literary variants

## Metadata

Music/Literary browsing

Music browsing

Library browsing

all genres

8 entries

Title

Giovannelli, R.

Year

any publisher

any voices

any mensuration

any clef

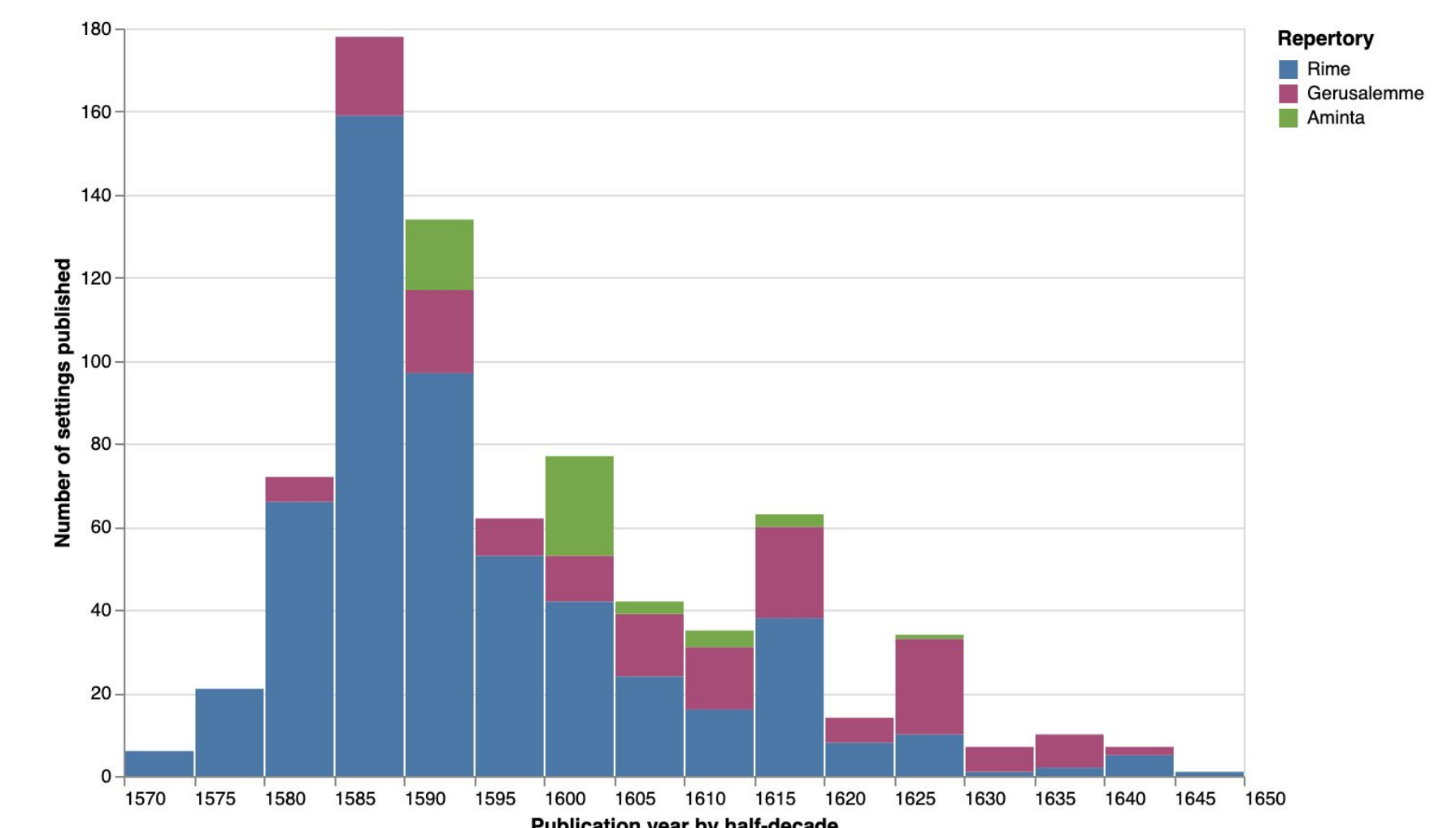
any key sig.

any final

any music dedicatee

Catalog	Composer	Title	Year	Voices	Mens.	Clefs	Key	Final
Trm0418e	Giovannelli, R.	Ardi e gela a tua voglia ( <i>Rime</i> 418)	1586	5	c	G <sub>2</sub> , G <sub>2</sub> , C <sub>3</sub> , F <sub>3</sub>	A	-
Trm0288c	Giovannelli, R.	Amatemi, ben mio ( <i>Rime</i> 288)	1586	5	c	G <sub>2</sub> , G <sub>2</sub> , C <sub>3</sub> , F <sub>3</sub>	A	-
Trm0376f	Giovannelli, R.	Dolcemente dormiva la mia Clori ( <i>Rime</i> 376)	1593	5	c	C <sub>1</sub> , C <sub>3</sub> , C <sub>4</sub> , F <sub>4</sub>	D	-
Trm0339b	Giovannelli, R.	Dolcissimi legami ( <i>Rime</i> 339)	1593	5	c	G <sub>2</sub> , G <sub>2</sub> , C <sub>3</sub> , F <sub>3</sub>	A	-
Trm0255a	Giovannelli, R.	Mentre in grembo a la madre Amore: un giorno ( <i>Rime</i> 255)	1599	5	C; C	C <sub>1</sub> , C <sub>3</sub> , C <sub>4</sub> , F <sub>4</sub>	B	(C/F)
Trm0047m	Giovannelli, R.	Non è questa la mano ( <i>Rime</i> 47)	1588	3	c	G <sub>2</sub> , C <sub>2</sub> , C <sub>3</sub>	G	-
Trm0901a	Giovannelli, R.	O timida leprezza ( <i>Rime</i> 901)	1593	5	c	G <sub>2</sub> , G <sub>2</sub> , C <sub>3</sub> , C <sub>4</sub>	C	-
Trm1032a	Giovannelli, R.	Tu nascesti di furto ( <i>Rime</i> 1032)	1592	5	c	C <sub>1</sub> , C <sub>1</sub> , C <sub>3</sub> , C <sub>4</sub> , F <sub>4</sub>	A	-

### Settings by publication date



## Edition page

(<https://www.tassomusic.org/work/?id=Trm0047m>)

Notation toolbar

Ruggiero Giovannelli

Non è questa la mano (Rime 47)

Search music/text (in work)

Transposition

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

<

COMPOSER

Ruggiero Giovannelli (c. 1560–1625)

Alternate spellings/aliases  
Active areas (alphabetical) Ferrara, Rome

EDITOR

Emiliano Ricciardi (University of Massachusetts Amherst)

TEXT AND TRANSLATION

Non è quetta la mano  
Che tante è mortal  
Aventosi nel mio cor fiammelle e stral?  
Eco che pur ti trova  
Fra le mie man ritretta  
Nè forse ud arte per fuggir le giova,  
Nè tien face o uetta  
Che da me la difenda.  
Giusto è che ch'io ne prenda,  
Amor, qualche vendetta,  
E se piagnerò il dì buai le renda.

Is this not the hand  
That so many and indeed fatal  
Flames and arrows hurled at my heart?  
Yet here it is, to be found  
Fixed fast between my hands,  
Neither strength or craft can help it escape.  
Nor does it hold a terech or a spear  
To defend her against me.  
It is just that I take,  
Love, some kind of revenge,  
And if she give me wounds, I give her kisses.

Lytic text took automatic extraction of sung text by voice with word counts.

Go to poem's About page

Go to poem's Literary Variant page

VOICES

Original voices 3(CTR)  
Extant voices 3(CTR)

VOCAL RANGES

Canto Tenore Basso

MUSICAL SOURCES	
PRINCIPAL SOURCES	
RISM B/ Title page	1586-20
	<p>FROM MUSICALI DI DIVERSI AUTTORI A TRE VOCI LIBRO SECONDO Nouamente composto, &amp; diu in fine con PRILEGIO In Venezia Appresso Giouanni Vincenti MDCCXVII.</p>
Dedicator	Francesco Sigisno
Original part-books	CTB
Edited part-books	CTB
Publication year	1586
Publication year	1588
Publisher/Location	Venice
Library	A-Wi
OTHER SOURCES	
RISM B/ Title page	1598-10
	<p>FROM MUSICALI DI DIVERSI AUTTORI A TRE VOCI LIBRO SECONDO Nouamente ristampato con PRILEGIO INVENTITA. Appresso Gio: Vincenti 1598.</p>
Original part-books	CTB
Edited part-books	CTB
Publication year	1598
Publication year	1598
Publisher/Location	Venice
Library	I-B: (see <i>notated source</i> )
RISM B/ Title page	1604-13
	<p>FROM MUSICALI A TRE VOCI DI DIVERSI ECCELLE NTI AUTTORI IN ANVERSA Appresso Pietro HA LADY.</p>
Dedicator	
Original part-books	CTB
Edited part-books	CTB
Publication year	1604
Publication year	1604
Publisher/Location	Antwerp
Library	

CRITICAL REPORT

Original clefs  
C (G2)  
T (C2)  
B (C3)  
Mensuration sign  
C

EMENDED READINGS OF PRINCIPAL SOURCE

MM, 14 and 18, T, text reads "forza o d'arte" and "forza od arco", respectively. In corresponding sections from reprint RISM B/I 1598-10, text reads "forza d'arte" consistently across the three part-books. The variant "forza o d'arte" occurs again in T from reprint RISM B/I 1604-13.

OTHER CRITICAL NOTES

None

COMMENTARY

This three-voice piece by Roman composer Giovannielli appeared in the second book of the anthology *Fiori musicali*, assembled by Giacomo Vincenti and dedicated to Francesco Siguara of Trento. Like the first book of the anthology, it primarily features works by Roman and Venetian composers, many based on texts by Tasso. Giovannielli's three-voice setting of "Non è questa la mano" is striking not only for its liveliness – note the locust repetition of rhythmic-melodic motives in mm. 30–33 – but also for its ingenious word painting. In particular, Giovannielli gives a musical representation of the poem's subject, the female hand, by referencing the Guidonian hand at the beginning and at the end of its setting – note the *hexachordum durum* G-E in 1-2 and 5-6 in C and B, respectively, and the *hexachordum naturale* C-A-B in 3 (ascending) and mm. 30–33 (descending) in the T and B, respectively. Giovannielli may have borrowed this idea from Marenzio, whose 1581 setting of the same poem also features hexachords (see Tm004075).

Link to related score

Link to measures in score

ballando con la sua dama. Tutti d'un di: fu amorosa andata  
Nella sua mano: ch'egli invecchia breton  
Non è che la mano  
che tante si sono  
Auchie nel mio con fucile e Rati?  
C'è una sentina  
tutte mie ch'è una e Rati  
Non per andare per fazzoletti e guaina,  
Nehon face, e fucile,  
che da me la difenda,  
giusto e ben, ch'io ne prenda.  
Non qualche scardella,  
e so piangere molte cose le recda

Select source

↓

Literary Manuscripts

Amz

16th century (1584-85)

Description: codex containing autographs of 156 lyric poems by Tasso, divided in two books

1. Irv

[The entire poem is deleted with a diagonal strike-through] *Bullando con la sua donna desidera di far amorosa vendetta. Da la sua mano ch'egli tenova stretta.*

Non è questa la mano che tante e sì mortali

Aventò nel mio cor facelle, e stralzi?

ecco pur si ritruva

fra le mie chitusa e stretta

Non forza od arte per fuggir le giova,

Ni tien face, o sassetta,

che da me la difenda,

giustizio e ben ch'io ne prenda,

Amor qualche vendetta,

e se piaghe mi diè baci le renda.

Hover to see full name of source:

13. 1001. Biblioteca Universitaria, Bologna, Italy, 16th-17th centuries, miscellaneous codex, containing copies of 48 lyric poems by Tasso. Variant text: Deb perche mi si disdetto

Hover to see list of

## Non è questa la mano (Rime 474)

Readings

Minor variants

### Concordances

EI, F2

Ecco pur si ritruva

### Variants

Amz, P4, T12, S8, S9, S12, S13, S20, S29, S33, S67, S145, Tm0407-CQ, Tm0404-TQ, Tm0404-CAT, Tm0404-CTBQ, Tm0404-CATBQ, Tm0404-AT, Tm0404-CATBQ, Tm0404-CATB, Tm0404-CA, Tm0404-CTB, Tm0404-AQ, Tm0404-CQ, Tm0404-CATBQ, Tm0404-CATB, Tm0404-CATBQ, Tm0404-C1, C2, Tm0404-Tw1, T1gB

Ecco che pur si trova

Ecco, che pur si trova

Ecco, che pur si trova

Bm

Ecco, che pur si trova <sup>a</sup>ecco pur si trova<sup>a</sup>

I3

Deb perche mi disdetto

M7, Tm0404-CBS, Tm0404-CATBQ

Tm0404-CATB

Ecco che pur la tengo

Tm0404-ATQ

[TACET] d'hor pur si trova

Tm0404-BQS

[TACET]

Tm0404-B

Ecco che [source torn]

Tm0404-CQ

Ecco [TACET]

Tm0404-B

e voi che pur si trova

Musical Sources

Voices in musical score with reading: Canto, Alto, Tenore, etc.

How to see list of

## Literary variants

(<https://www.tassomusic.org/variants/?id=Trm0047>)

### Literary Variants

Non è questa la mano (*Rime* 47)

Select source

↓

Literary Manuscripts

Amz

16th century (1584-85)

Description: codex containing autographs of 156 lyric poems by Tasso, divided in two books

1. Irv

[The entire poem is deleted with a diagonal strike-through] *Bullando con la sua donna desidera di far amorosa vendetta. Da la sua mano ch'egli tenova stretta.*

Non è questa la mano che tante e sì mortali

Aventò nel mio cor facelle, e stralzi?

ecco pur si ritruva

fra le mie chitusa e stretta

Non forza od arte per fuggir le giova,

Ni tien face, o sassetta,

che da me la difenda,

giustizio e ben ch'io ne prenda,

Amor qualche vendetta,

e se piaghe mi diè baci le renda.

Hover to see full name of source:

13. 1001. Biblioteca Universitaria, Bologna, Italy, 16th-17th centuries, miscellaneous codex, containing copies of 48 lyric poems by Tasso. Variant text: Deb perche mi si disdetto

Hover to see list of

## Non è questa la mano (Rime 474)

Readings

Minor variants

### Concordances

EI, F2

Ecco pur si ritruva

### Variants

Amz, P4, T12, S8, S9, S12, S13, S20, S29, S33, S67, S145, Tm0407-CQ, Tm0404-TQ, Tm0404-CAT, Tm0404-CTBQ, Tm0404-CATBQ, Tm0404-AT, Tm0404-CATBQ, Tm0404-CATB, Tm0404-CA, Tm0404-CTB, Tm0404-AQ, Tm0404-CQ, Tm0404-CATBQ, Tm0404-CATB, Tm0404-CATBQ, Tm0404-C1, C2, Tm0404-Tw1, T1gB

Ecco che pur si trova

Ecco, che pur si trova

Ecco, che pur si trova

Bm

Ecco, che pur si trova <sup>a</sup>ecco pur si trova<sup>a</sup>

I3

Deb perche mi disdetto

M7, Tm0404-CBS, Tm0404-CATBQ

Tm0404-CATB

Ecco che pur la tengo

Tm0404-ATQ

[TACET] d'hor pur si trova

Tm0404-BQS

[TACET]

Tm0404-B

Ecco che [source torn]

Tm0404-CQ

Ecco [TACET]

Tm0404-B

e voi che pur si trova

Musical Sources

Voices in musical score with reading: Canto, Alto, Tenore, etc.

How to see list of

# Searching

## Interval

Pietro Cavatoni

Su l'ampia fronte il crespo oro lucente (Rime 3)

Prima parte.

42 measures

Transposition: 4

Test original: original english

Cant. *di*  
Su l'ampia fronte il crespo oro lucente.

Tenor *di*  
Su l'ampia fronte il crespo oro lucente.

C *di*  
cre-spo-ro lu cen-te Spie-rim-dag-gia-sa, e de-be-ghe-chi-d

A *di*  
il cre-spo-ro lu cen-te Spie-rim-dag-gia-sa, e de-be-

T *di*  
no lu cen-te, il cre-spo-ro lu cen-te Spie-rim-dag-gia-

C *di*  
re-gi-ghe de-be-ghe-chi-dag-gia-sa, e de-be-ghe-chi-d

A *di*  
ghe-chi-dag-gia-sa, e de-be-ghe-chi-dag-gia-sa, e de-be-

T *di*  
no lu cen-te, il cre-spo-ro lu cen-te Spie-rim-dag-gia-

C *di*  
re-gi-ghe de-be-ghe-chi-dag-gia-sa, e de-be-ghe-chi-d

A *di*  
ghe-chi-dag-gia-sa, e de-be-ghe-chi-dag-gia-sa, e de-be-

T *di*  
no lu cen-te, il cre-spo-ro lu cen-te Spie-rim-dag-gia-

## Vertical

Pietro Cavatoni

Su l'ampia fronte il crepuscolo lucente (*Rime 3*)

Tempo moderato (Rit.)

4/4

Soprano  
Alto  
Tenore

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

Ruggiero Giovannelli. BASS O

**N** On è questa la man e che tan d'ffì morta.

li Aucto nel mio cor hân del le fitali Ecco che par fì troal

fra le mie miù rifretta fra le mie miù rifretta Ne forza d'ar Ne forza d'ar

per fuggir le gioia ii per fuggir le gioia Ne tien fa

ce o fœt traza fig a che da me la difenda Giuio è bô ch'io ne pen

da Amor qualche vendetta Amor qualche vendetta & fe piagle

mi die Pe fe wischi mi die baci le rendo baci baci le rendo

*Melisma*

## Analysis

(<https://www.tassomusic.org/analysis>)

Trm0003a

Composer: Cavatoni, Pietro / 1572

Title: *Su l'ampia fronte il crespò oro lucente* (rima 3)

Score: 19.2% of notes are in a melisma, C: 18.9%, A: 20.1%, T: 18.5%

View: 2+ notes, 3+ notes, 4+ notes, 5+ notes

Words: C[fronte, raggio, maggio, misur', vezzosamente, oltraggio, scorsi, scosi, ardito, non, ferito, andaro, volto, volto]

A[fronte, lucente, raggio, mente, scherzav'e, fargli, oltraggio, sovente, scorsi, lumi, sguardo, d'arreschiasì, ferito, andaro, andaro]

T[fronte, il, crespò, raggio, cuori, misir', vezzosamente, saggio, rose, spirar, sovente, scorsi, lumi, sguardo, ardito, andaro, volto]

## Pitch density

[illegible]